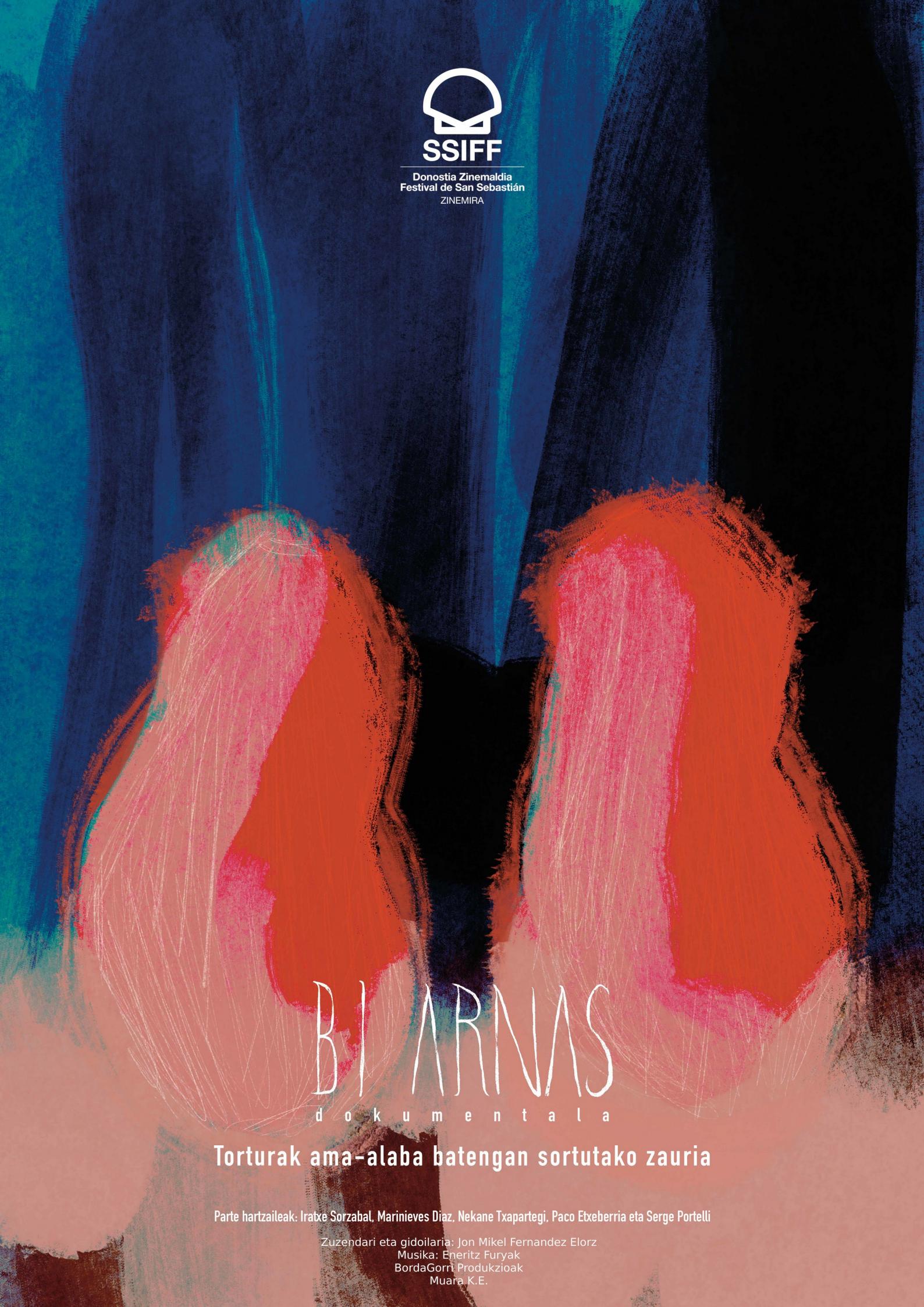




Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
ZINEMIRA



BIRNAS

d o k u m e n t a l a

Torturak ama-alaba batengan sortutako zauria

Parte hartzaleak: Iratxe Sorzabal, Marinieves Diaz, Nekane Txapartegi, Paco Etxeberria eta Serge Portelli

Zuzendari eta gidoilaria: Jon Mikel Fernandez Elorz
Musika: Eneritz Furyak
BordaGorri Produkzioak
Muara K.E.

BI ARNAS

"BI ARNAS" Es un testimonio sobre la tortura, reflejo de una injusticia y de un diálogo que nunca ha llegado a producirse. Dos son las protagonistas: la madre, María Nieves Díaz, y su hija torturada, Iratxe Sorzabal.



¿Por qué esta historia? La herida causada por la tortura en Euskal Herria no se ha cerrado. Los vascos que han sufrido torturas y malos tratos en las últimas cinco décadas pueden contabilizarse en miles, aunque sólo algunos han sido reconocidos oficialmente. No son pocos los vascos que siguen presos por testimonios de torturas. Por eso, ante la posibilidad de que sea un granito de arena que pueda ayudar a cerrar la herida, es muy importante que la historia de todos esos ciudadanos anónimos que han luchado en primera persona contra la tortura se extienda a los cuatro vientos; por supuesto, cada una de esas historias tiene sus propias particularidades, matices humanos irrepetibles.

¿Por qué dos respiraciones? En esta historia se cuentan dos respiraciones; la de Iratxe Sorzabal y la de Mari Nieves Díaz, la de su madre. Ambas, cada una a su manera, han sufrido la falta de aliento que provoca la tortura, junto a otros tantos sufrimientos. La primera ha sufrido en su propia piel la interrupción provisional de la vida. La segunda, en el cuerpo de la hija que formó parte de ella. Esta historia pretende visibilizar esas dos respiraciones invisibles, esos dos sofocos, ese doble sufrimiento. En este caso, en boca y de las vivencias de la madre, pero centradas en lo sufrido por su hija en su piel, y haciendo oír también, en la medida de lo posible, la voz de Iratxe.

[Enlace al trailer aquí](#)

Ficha técnica:

Director y guionista: Jon Mikel Fernandez Elorz

Responsable de producción: Imanol Arzuaga Sarratea

Productor: Bordagorri Produkzioak

Música: Eneritz Furyak

Responsable de edición: Dani Lopez

Técnico de sonido: Beñat Antxustegi

Cámaras: Izaro Ieregi

Mikel Blasco

Felix Camara

Pau Monagut

Jokin Agirrekoiko (Zirriborro produkzioak)

Paskal Etxegu

Cámara dron: Odei Barroso

Textos: Iratxe Esnaola

Imágenes de archivo: Ahotsak info

Hamaika Telebista

Argazki Press SL (Foku)

EITB

Entrevistas: Ihintza Ostolaza

Asier Aritzeta

Eneko Bidegain

Traducción al español: Estibaliz Unanue

Traducción al francés: Ortzi Idoate

Traducción al inglés: Terry Keogh, Mikel Button

Traducción al catalán: Antoni Strubell

Traducción al alemán: Tomas Elgorriaga

Patrocinador: MUARA K.E.

Ilustración: Txakur Gorria

Otros trabajos de edición: Hiru Damatxo

Postproducción de la imagen: Jon De Los Rios

Postproducción del sonido: Manuel Ruiz

Grafismo: Ximun Agirre